

Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ciągną z dalekiej ziemi, od krańców nieba – JAHWE i narzędzia Jego gniewu, by zniszczyć całą ziemię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ciągną z dalekiej ziemi, z najdalszych krańców nieba — JAHWE i narzędzia Jego gniewu, by zniszczyć całą ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przybywają z dalekiej ziemi, z krańców nieba, JAHWE i narzędzia jego zapalczywości, aby spustoszyć całą ziemię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ciągną z ziemi dalekiej, od kończyn niebios, mianowicie Pan i naczynia popędliwości jego, aby zburzył wszystkę ziemię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przychodzącemu z ziemi dalekiej, z kończyn nieba, JAHWE i naczynia zapalczywości jego, aby zburzył wszystkę ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przychodzą z dalekiej ziemi, od granic nieboskłonu, Pan i narzędzia Jego gniewu, aby spustoszyć całą ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ciągną z dalekiej ziemi, od krańców nieba, Pan i narzędzia jego grozy, aby zniszczyć całą ziemię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE i narzędzia Jego gniewu przychodzą z dalekiej ziemi, z krańców nieba, aby zniszczyć całą ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przybywają z dalekiej ziemi, z krańców horyzontu: JAHWE i narzędzia Jego oburzenia, aby spustoszyć całą ziemię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przychodzą z dalekiej krainy, z krańców horyzontu: To Jahwe i Jego gniewu narzędzia, by całą ziemię spustoszyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб прийти з землі здалека від кінця основи неба, Господь й озброєні до його бою, щоб знищити вселенну.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadciągają z dalekiej ziemi, z krańca nieba, WIEKUISTY i Jego narzędzia grozy, by zburzyć całą ziemię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nadchodzą z dalekiej krainy, z krańca niebios, JAHWE i oręż jego potępienia, by zniszczyć całą ziemię.